

## 第 55 回 1 級 : 듣기 · 쓰기 기초 문제의 해답

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 문장의 일부를 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

1) 기업들은 ①(외환 시장에서의) 엔화 강세에 ②(촉각을 곤두세우고 있다).

→企業は①(為替市場での)円高に、②(神経を尖らせている/動向にアンテナを張っている)。

2) 축구 대표팀이 ①(원정 경기에서) 예상을 깨고 ②(무승부로) 결승에 진출했다.

→①サッカー代表チームが、①(遠征試合で/アウェー試合で)予想に反して②(引き分けて)決勝に進んだ。

3) 남이 보기엔 ①(콩각지가 쓰인 것 같아도) 뭐 ②(제 눈에 안경이면 됐지).

→他の人から見ると、①(目がくもっているようでも)②(あばたもえくぼならいいじゃないか)。

4) 이 세상에 ①(에누리 없는 장사가) 어딴어? ②(밀지는 거 아니잖아).

→この世に①(値段交渉のない取引が)ありますか。②(損する訳じゃないでしょう)。

8 문장의 일부를 한글로 받아쓰십시오.

<2 点×4 問>

1) 원자재 가격 상승과 ①(숙련공) 부족이 ②(맞물려) 어려움을 겪었다.

2) ①(엇그저께까지만) 해도 방 구할 처지가 못 돼 언니네에 ②(엇혀살았는걸요).

3) 지렁이도 ①(뵈히면) 살려고 ②(꿈틀대는데) 나보고만 참으라고?!

4) ①(새벽녘엔) 제법 쌀쌀한데 ②(홀이불이라도) 덮고 자야지. 감기 들라.

## 第 55 回 1 級 : 筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 바이러스 감염 검사 결과가 양성인 것으로 미루어 볼 때 장기 손상에 의심이 간다.  
→ウィルス感染有無の検査結果が陽性であることからして/推測して、臓器損傷の疑いがある/臓器の損傷が疑われる。
- 2) 굼벵이도 구르는 재주가 있다더니 어디서 그런 좋은 짝을 찾았냐?  
→誰にでも一つは取り柄があると言うが、どこであんないい人を見つけたのか。
- 3) 발화 장소를 특정할 수 없어서 발화 원인은 아직도 오리무중이다.  
→出火元を特定できず、出火原因は未だ手がかりがつかめない/五里霧中だ。
- 4) 조금 전까지만 해도 손사래 치던 그가 갑자기 적극적으로 나왔다.  
→さっきまで否定していた彼が、急に積極的な態度に出た。

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 한 가지만을 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 이번만큼은 최선을 다해서 그가 진면목을 발휘하기 바란다.  
→이번만큼은 최선을 다해서 그가 진면목을 발휘하기 바란다.
- 2) 夏バテしたのか、食が細くなってご飯がすすまないね。  
→더위를 먹었는지 입맛이 없어서 밥이 잘 안 넘어가네.
- 3) 善は急げと言うように、さっそく取りかかるね。  
→쇠빨도 단김에 빼라고/빼렸다고 바로 시작할게.
- 4) 彼は、受賞後人気が出て、押しも押されもせぬ不動の地位を確立した。  
→그는 수상 후에 인기를 얻어, 자타가 공인하는 확고부동한 자리를 잡았다.